

Institute for Slavic Studies
of the Russian Academy
of Sciences

Moscow State
University of Education



Институт славяноведения
Российской академии
наук

Московский педагогический
государственный университет

Slověne = Словѣне

International Journal
of Slavic Studies

Международный
славистический журнал

Editor-in-Chief

Fjodor B. Uspenskij

The Editorial Board

Iskra Hristova-Shomova,
Angel Nikolov (*Bulgaria*); Milan
Mihaljević, Mate Kapović (*Cro-
atia*); Václav Čermák (*Czech
Republic*); Roland Marti, Björn
Wiemer (*Germany*); András Zoltán
(*Hungary*); Marcello Garzaniti
(*Italy*); Jos Schaecken (*Netherlands*);
Alexander I. Grishchenko,
Ekaterina I. Kislova, Roman N.
Krivko, Sergey L. Nikolaev, Maxim
M. Makartsev, Philip R. Minlos,
Alexander M. Moldovan, Tatiana
V. Rozhdestvenskaya, Alexei
D. Shmelev, Boris A. Uspenskij,
Rev. Mikhail Zheltov (*Russia*);
Jasmina Grković-Major, Tatjana
Subotin-Golubović (*Serbia*); Robert
Romanchuk, Alan Timberlake,
William Veder, Alexander
Zholkovsky (*USA*)

Главный редактор

Фёдор Б. Успенский

Редакционная коллегия

Ангел Николов, Искра Христова-
Шомова (*Болгария*); Андраш Золтан
(*Венгрия*); Бьёрн Вимер, Роланд
Марти (*Германия*); Марчелло
Гардзанити (*Италия*);
Йос Схакен (*Нидерланды*); Александр
И. Грищенко, свящ. Михаил Желтов,
Екатерина И. Кислова, Роман Н.
Кривко, Максим М. Макарец,
Филипп Р. Минлос, Александр М.
Молдован, Сергей Л. Николаев,
Татьяна В. Рождественская, Борис А.
Успенский, А. Д. Шмелев (*Россия*);
Ясмина Грекович-Мейджор, Татьяна
Суботин-Голубович (*Сербия*);
Александр Жолковский, Роберт
Романчук, Алан Тимберлейк,
Уильям Федер (*США*); Милан
Михалевич, Мате Капович
(*Хорватия*); Вацлав Чермак
(*Чехия*)

Institute for Slavic Studies
of the Russian Academy
of Sciences



Институт славяноведения
Российской академии
наук

Moscow State
University of Education

Московский педагогический
государственный университет

Slověne

International Journal
of Slavic Studies

Международный
славистический журнал

Vol. 5

Nº 2

Moscow

2016

Москва

p-ISSN 2304-0785
e-ISSN 2305-6754

Свидетельство о государственной
регистрации СМИ
ПИ № ФС 77-68309 от 30.12.2016

PKP Supported by:
Open Journal Systems
PUBLIC KNOWLEDGE PROJECT
<http://pkp.sfu.ca/ojs/>

SHERPA/RoMEO blue journal

Сайт / Website: <http://slovene.ru/>
E-mail: editorial@slovene.ru

Included in / Журнал включён в:

Scopus
Web of Science. Emerging Sources Citation Index
Российский индекс научного цитирования
Linguistic Bibliography Online
Slavic Humanities Index
Ulrich's Periodicals Directory
Directory of Open Access Journals
EBSCOhost
Index Copernicus
ERIH PLUS
MLA International Bibliography,
MLA Directory of Periodicals
Linguistics Abstracts Online

Academic Editors

Fjodor B. Uspenskij (Editor-in-Chief),
Institute for Slavic Studies, Moscow
Alexander I. Grishchenko (Executive Editor),
Moscow State University of Education

Ekaterina I. Kislova, Lomonosov Moscow State
University
Roman N. Krivko, National Research University
Higher School of Economics, Moscow
Philip R. Minlos, Yandex N. V., Moscow
Roland Marti, Saarland University,
Saarbrücken

Managing Editors

Alexander I. Grishchenko, Roman N. Krivko,
Aleksey M. Pentkovskiy

Technical Copy Editors

Alexandra E. Soboleva,
Alexander I. Grishchenko

Russian Language Copy Editor, Proofreader

Maria S. Yakovleva

Macedonian Language Copy Editor, Proofreader

Maxim M. Makartsev

Serbian Language Copy Editor, Proofreader

Katarina Begović

English Language Copy Editor, Proofreader

Claudia R. Jensen

Assistant Editor

Okuto Gundji

Layout Editor

Marfa N. Tolstaya

Design (2012)

Igor' N. Ermolaev

Журнал включён в перечень
рецензируемых научных изданий ВАК РФ

<https://www.scopus.com/>
<http://wokinfo.com/>
<http://elibrary.ru>
<http://bibliographies.brillonline.com/>
<http://slavus.ca>
<http://ulrichsweb.serialssolutions.com>
<https://doaj.org>
<http://www.ebscohost.com>
<http://www.indexcopernicus.com>
<http://erihplus.nsd.no>

<https://www.mla.org/>
<http://www.linguisticsabstracts.com/>

Научная редакция

Фёдор Б. Успенский (главный редактор),
Институт славяноведения РАН, Москва
Александр И. Грищенко (ответственный
редактор), Московский педагогический
государственный университет
Екатерина И. Кислова, Московский государ-
ственный университет им. М. В. Ломоносова
Роман Н. Кривко, НИУ Высшая школа
экономики, Москва
Филипп Р. Минлос, ООО "Яндекс", Москва
Роланд Марти, Университет земли Саар,
Саарбрюкен

Редакторы выпуска

Александр И. Грищенко, Роман Н. Кривко,
Алексей М. Пентковский

Технические редакторы

Александра Е. Соболева,
Александр И. Грищенко

Литературный редактор, корректор (русский язык)

Мария С. Яковлева

Јазично уредување и лекторирање (македонски јазик)

Максим М. Макартцев

Лектура и коректура (српски језик)

Катарина Беговић

Литературный редактор, корректор (английский язык)

Клаудиа Р. Дженсен

Помощник редактора

Окуто Гунджи

Вёрстка

Марфа Н. Толстая

Дизайн (2012)

Игорь Н. Ермолаев

Slovene = Словѣне. International Journal of Slavic Studies. Vol. 5. № 2. — Москва:
Московский педагогический государственный университет, 2016. — 378 с.



Все материалы журнала доступны по лицензии
Creative Commons "Attribution-NoDerivatives"
4.0 Всемирная / Journal content is licensed under a
Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 International License
<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

© Moscow State University
of Education, 2016

© Authors, 2016

© Igor' N. Ermolaev (design), 2012

Contents / Содержание

- 7 **Регион деятельности свт. Климента Охридского (карта)**
The Region of St. Clement of Ohrid's Activities (a Map)

- 8 **Editorial / От редакции**

Articles / Статьи

- 10 **Бобан Петровски (Скопје). Свети Климент Охридски, кан/кнез Борис-Михаил и кнез/цар Симеон: историски аспекти**
Boban Petrovski (Skopje). St. Clement of Ohrid, Khan/kniaz Boris-Mikhail and Kniaz/tsar Simeon: Historical Aspects
 Бобан Петровски (Скопје). Свт. Климент Охридский, хан/князь Борис-Михаил и князь/царь Симеон: исторические аспекты
- 54 **Алексеј М. Пентковскиј (Сергиев Посад). Славянское богослужение византийского обряда и корпус славянских богослужебных книг в конце IX – первой половине X веков**
Aleksey M. Pentkovskiy (Sergiyev Posad). The Slavic Liturgy of the Byzantine Rite and the Corpus of Slavic Liturgical Books at the End of the 9th and the Beginning of the 10th Centuries
- 121 **прот. Александар Задорнов (Сергиев Посад). Территориальные епархии и этнические епископии в структуре церковной организации Первого Болгарского царства (канонический аспект)**
Archpriest Alexander Zadornov (Sergiyev Posad). Territorial Dioceses and Ethnic Episcopies in the Structure of the Church Organization of the First Bulgarian Kingdom (Canonical Aspects)
- 136 **Паско Кузман (Охрид). Археолошки сведоштва за дејноста на Свети Климент Охридски во Охридскиот регион**
Pasko Kuzman (Ohrid). The Archaeological Evidence of St. Clement of Ohrid's Activities in the Ohrid Region
 Паско Кузман (Охрид). Археологические свидетельства деятельности свт. Климента Охридского в Охридском регионе
- 179 **Антонио Јакимовски, Игор Толевски (Скопје). Глаголички натписи на керамички садови откриени при археолошките ископувања во Скупи (Скопје)**
Antonio Jakimovski, Igor Tolevski (Skopje). Glagolitic Inscriptions on Ceramic Vessels Uncovered during Archaeological Excavations in Scupi (Skopje)
 Антонио Јакимовски, Игор Толевски (Скопје). Глаголические надписи на керамических сосудах, обнаруженных при раскопках в Скупи (Скопье)

- 198 Емилија Црвенковска (Скопје). *Првобитниот словенски комплекс на богослужбени книги по византиски обред ("корпусот на Климент") и формирањето на македонската редакција на црковнословенскиот*
 Emilija Crvenkovska (Skopje). *The Primary Slavic Complex of Liturgical Books of the Byzantine Rite ("Clement's Corpus") and the Formation of the Macedonian Redaction of Church Slavonic*
 Эмилия Црвенковска (Скопье). *Первоначальный славянский корпус богослужбных книг византийского обряда ("Климентовский корпус") и формирование македонской редакции церковнославянского языка*

- 231 Виктор Савић (Београд). *Српска редакција црквенословенског језика: од св. Климентиа, епископа словенског, до св. Саве, архиепископа српског*
 Viktor Savić (Belgrade). *The Serbian Redaction of the Church Slavonic Language: From St. Clement, the Bishop of the Slavs, to St. Sava, the Serbian Archbishop*
 Виктор Савич (Белград). *Сербская редакция церковнославянского языка: от св. Климента, епископа Славянского, до св. Саввы, архиепископа Сербского*

- 340 Роман Н. Кривко (Москва). *Языковые особенности древнейшего списка Учительного евангелия Константина Пресвитера: от восточнославянской рукописи к южнославянскому архетипу*
 Roman N. Krivko (Moscow). *Linguistic Features of the Earliest Copy of the Didactic Gospel by Constantine the Presbyteros: From the East Slavic Manuscript to the South Slavic Archetype*

Reviews / Рецензии

- 364 Dmitry I. Polyvyanny (Ivanovo). *Byzantines, Jews, and Latins in Medieval Bulgaria: Others, within and outside the Commonwealth*
 Дмитрий И. Полювянный (Иваново). *Византийцы, иудеи и латиняне в средневековой Болгарии: Другие внутри и вне сообщества*
- 370 Dmitry I. Polyvyanny (Ivanovo). *Bulgarian Polemical Literature in the Confessional Strife between Rome and Constantinople*
 Дмитрий И. Полювянный (Иваново). *Болгарская полемическая литература в конфессиональном расколе между Римом и Константинополем*